

Nicolas Quint

**De l'intérêt typologique d'étudier des parlers de frontière :
le cas du drablésien, parler d'Azérables – Creuse)**

2^e rencontres sur les Parlers du Croissant (Montluçon)

Communication présentée le 16/03/2019

Le drablésien, parler traditionnel d'Azérables (Creuse), pratiqué désormais essentiellement par des personnes nées ou ayant grandi avant les années 1950 dans la commune (Quint en préparation), est un parler de frontière au sens propre, puisqu'il est classé comme A3 par Tourtoulon et Bringuier (1876), c'est-à-dire le degré le plus oïlisé pour une variété encore à dominante occitane. Néanmoins, si l'on sort de la dichotomie oc-oïl et que l'on se contente de considérer le drablésien en tant que tel, l'intérêt typologique de cette variété apparaît de façon manifeste, à divers niveaux d'organisation de la langue.

1. Phonologie

1.1. Opposition en synchronie entre des groupes /Cj/ et /Cl/

/Cj/ < latin /Cl/	/Cl/ < latin /CVI/
<i>plaisér</i> /pje'ze/ 'plaisir' (< PLACERE)	<i>pelon</i> /'plõ/ 'bogue' (< PELLEM + suffixe))
<i>clòu</i> /kjo/ 'clou' (< CLAVUM)	<i>quelombe</i> /'klõb/ 'panneau en bois percé d'un trou où les vaches passaient la tête pour avoir accès aux mangeoires'

Notion de cycle...

1.2. Possibilité de /s/ géminé initial

ssol /'ssu/ 'rassasié, ivre' vs. *sos* /su/ 'sous'

1.3. Traitement des /aw/ et /aj/ pan-occitans ou gallo-romans

Fermeture des diphtongues mais chemin évolutif distinct du français.

OLL	Drablésien	Français
<i>sautar</i> /saw'ta/	<i>sautar</i> /sɔ'ta:/	<i>sauter</i> /so'te/
<i>facha~faita</i> /'fatʃo~'fajto/	<i>faite</i> /'fet/	<i>faite</i> /'fɛt/

1.4. Traitement des /a/ romans finaux accentués

Drablésien	OLL
<i>chantät</i> /ʃã'tɛ/ 'chanté'	<i>cantat</i>
<i>sïc</i> /'sɛ/ 'sac'	<i>sac</i>
<i>prät</i> /'prɛ/ 'pré'	<i>prat</i>
<i>blät</i> /'bjɛ/ 'blé'	<i>blat</i>
<i>rat</i> /'ra/ 'rat'	<i>rat</i>
<i>cotat</i> /ku'ta/ 'côté'	<i>costat</i>
<i>bòrnat</i> /bor'na/ 'source dans un pré'	X

2. Morphologie

2.1. Alternances radicalaires

Le drablésien connaît un jeu complexe d'alternances radicalaires sans réel équivalent en français ou dans les variétés plus méridionales d'occitan :

Type	radical atone-RA	radical tonique-RT
/ə/ vs. /ɛ/	<i>pelar</i> /p(ə)'la:/ 'peler'	<i>i pèle</i> /i 'pɛl/ 'je pèle'
/ər/ vs. /rɛ/	<i>quervar</i> /kər'v a:/ 'crever'	<i>i crève</i> /i 'krɛv/ 'je crève'
/e/ vs. /ɛ/	<i>émar</i> /e'm a:/ 'aimer'	<i>i ème</i> /'jɛm/ 'j'aime'
-/VCC/-' vs. -/'VCC/-	<i>amòcelar</i> /amos'la:/ 'retourner l'herbe sur le pré'	<i>i amòçle</i> /ja'mosl(ə)/ 'je retourne...'
-/CC/-' vs. -'/CiC/-	<i>achetar</i> /aʃ'ta:/ 'acheter' (RA)	<i>i agite</i> /ja'zit/ 'j'achète'

Par contraste avec le français et l'occitan méridional, ces alternances se retrouvent aussi au futur et au conditionnel, qui peuvent comporter des formes à radical tonique (accent primaire ou secondaire) :

RA (ə)	RT (ɛ)
<i>i metrai</i> /i mə'tre/ 'je mettrai'	<i>âu mètre</i> /o 'mɛtr(ə)/ 'il mettra'
<i>i metreu</i> /i mə'trø/ 'je mettrais'	<i>ilhs mèterien</i> /i ,mɛtə'rijẽ/ 'ils mettraient'

Rôle de l'accent plus important qu'en français (comparer avec *jeter*) : trait occitan mais profil distinct de *pegarai/pegariái*.

Radicaux toniques au futur et conditionnel : trait propre ou croissantin (vs. français + occitan).

2.2. Auxiliaires verbaux

Réfléchi :

<i>i me sé fait dâu mau</i>	/i m se 'fe do 'mɔ/	'je me suis fait mal'
<i>ti t'és fait dâu mau</i>	/i te 'fe do 'mɔ/	'tu t'es fait mal'
<i>âu s'és fait dâu mau</i>	/o se 'fe do 'mɔ/	'il s'est fait mal'
<i>neus n's avem fait dâu mau</i>	/nə nz a'vẽ 'fe do 'mɔ/	'nous nous sommes fait mal'
<i>os v's avètz fait dâu mau</i>	/u vz a've 'fe do 'mɔ/	'vous vous êtes fait mal'

<i>ilhs s'aven fait dâu mau</i>	/i s a'vẽ 'fe do 'mɔ/	'il se sont fait mal'
---------------------------------	-----------------------	-----------------------

Scission sing/pl pour le réfléchi, en fait semble sous dépendance syllabique :

o s'aveu maridät /u s a'vø mari'dɛ/ 'il s'était marié'

Passé composé :

ales aven vangut /al a'vẽ vã'gy/ 'elles sont venues' (mais elles ne sont plus là, passé récent).

ales son vangudes /al sɔ̃ vã'gyd/ 'elles sont venues' (= elles sont ici en ce moment).

2.3. Suffixation

-dor

coledor /kul'du/ 'passoire' = OLL *colador*.

sautedor /sɔt'du/ 'petite échelle permettant de passer d'un pré à l'autre' = OLL *sautador*

vs. *mochóér* /mu'ʃwe/ 'mouchoir' vs. OLL *mocador*

-os

rechinhas /rʃi'ɲu/ 'grincheux' (F : *rechinose* /rʃi'ɲuz/)

roachos /rwa'ʃu/ 'enroué' (F : *roachose* /rwa'ʃuz/)

vs. *eureuse* /ø'røz/ 'heureuse'

-ér

métadér /meta'de/ 'métayer' (F : *métadère* /meta'dɛr/)

mounér /mo'ne/ 'meunier'

vs. *premiér* /prə'mje/ 'premier' (F : *première* /prə'mjɛr/)

Alternances difficiles à prévoir: la forme occitane se conserve quand elle n'a pas de concurrent direct en français.

2. Lexique

eure 'heure' réalisé comme en français mais une forme de type occitan apparaît aussi dans des locutions telles que *t't a l'ore* /tta 'lur/ 'maintenant' ou *de bone ore* [d bu'nur], 'tôt, de bonne heure' (cf. OLL *ora* /'uro/) > maintien des expressions courante vs. implantation forme française pour emplois plus formels (dire l'heure...).

pairin [pe'rɛ̃] 'parrain' (OLL *pairin*) vs. *marène* [ma'ren] 'marraine' < frcs. *marraine* > différence liée au genre.

blät-nér [bjɛ 'ne] 'blé noir, sarrasin' vs. *noar* ['nwar] 'noir' < frcs. *noir*.

Numéraux entièrement calqués sur le français > rôle du commerce et des échanges.

Ainsi, le fonctionnement et la structure du drablésien en synchronie remettent nettement en cause les classifications univoques : entre modèles hérités de l'occitan, innovations locales et emprunts aux parlers d'oïl ou au français standard, le parler d'Azérables nous offre ses propres solutions pour exprimer le monde et les choses.

Quint, Nicolas (en préparation). *Grammaire du drablésien (parler nord-occitan d'Azérables (Croissant))*, Paris: L'Harmattan.

Tourtoulon, Charles de & Bringuier, Olivier (1876), *Limite géographique de la langue d'oc et de la langue d'oïl*, Paris: Imprimerie nationale.